

Алексей Навальный в глубокой коме. Отравление Навального. Что важно знать.

Alexei Navalny dans un profond coma. L'empoisonnement de Navalny. L'essentiel.

Durée	Texte russe	Texte français
00'00"	<i>(Ведущий)</i> Алексей Навальный находится в стабильно тяжёлом состоянии. Он подключён к аппарату искусственной вентиляции лёгких. Омские врачи говорят, что буквально борется за его жизнь.	<i>(Présentateur)</i> Alexey Navalny est dans un état grave, mais stable. Il est branché sur un appareil de respiration artificielle. Les médecins d'Omsk disent qu'il lutte tout simplement pour sa vie.
00'08"	<i>(Врач)</i> Продолжается сильная терапия. Врачи реально занимаются сейчас спасением его жизни.	<i>(Médecin)</i> La thérapie de choc continue. Les médecins tentent littéralement de lui sauver la vie.
00'14"	<i>(Ведущий)</i> Ярослав Ашихмин, врач, наблюдавший за здоровьем Алексея Навального с 2013-го года, заявил, что политика следует эвакуировать в Европу, а именно в Ганноверский госпиталь, где есть „хорошая токсикологическая школа“. Ситуация с транспортировкой осложняется пандемией коронавируса, однако, сотрудники ФБК ведут с госпиталем переговоры. Утром 20-го августа, во время перелёта из Томска в Москву, основателю фонда борьбы с коррупцией Алексею Навальному стало плохо в самолёте. По словам его пресс-секретаря Кире Ярмыш, политик после взлёта сказал, что плохо себя чувствует, и попросил салфетку.	<i>(Présentateur)</i> Yaroslav Achikhmine, le médecin en charge de l'état de santé d'Alexei Navalny depuis 2013, a déclaré qu'il faudrait évacuer l'homme politique en Europe, plus précisément à l'hôpital de Hanovre, où il y a une « bonne école toxicologique ». Les transports sont compliqués par la pandémie du coronavirus, cependant les représentants du FBK négocient avec l'hôpital. Le matin du 20 août, lors d'un vol de Tomsk à Moscou, le fondateur du Fonds de lutte contre la corruption, Alexei Navalny, s'est senti mal dans l'avion. Selon son attachée de presse, Kira Yarmych, l'homme politique aurait déclaré après le décollage qu'il se sentait mal, et qu'il aurait demandé une serviette.
00'51"	<i>(Кира Ярмыш, пресс-секретарь Навального)</i> Он сказал, что он плохо себя чувствует, попросил у меня салфетку. У него была испарина. Выпросила с ним поговорить, потому что ему хочется сконцентрироваться на звуке голоса. Я с ним разговаривала. После чего к нам подъехала тележка с водой. Я спросила, поможет ли ему вода. Он сказал, что нет, наверное, всё-таки ему нужно отойти. Отошёл в туалет и после этого потерял сознание. И он выпил только чёрный чай в аэропорту, в кафе в аэропорту, и мы предполагаем, что его отравили. Очевидно, это произошло именно через чай. Из-за предвыборной кампании, это в принципе, я думаю, что ... эээ... я не знаю, кто принимает эти решения, но, очевидно, очевидно власти входят в какие-то собственные представления, о том, как, когда в опасной ситуации, когда нужно шепотом нейтрализовать Алексея.	<i>(Kira Yarmych, attachée de presse de Navalny)</i> Il a dit qu'il se sentait mal, et m'a demandé une serviette. Il transpirait. J'ai insisté pour parler avec lui, parce qu'il voulait se concentrer sur le son de la voix. J'ai discuté avec lui, après cela un chariot avec de l'eau est arrivé. Je lui ai demandé si de l'eau lui ferait du bien. Il a répondu que non, sans doute, mais qu'il avait besoin de se lever. Il s'est donc levé pour aller aux toilettes, puis il a perdu connaissance. Il avait seulement bu du thé noir à l'aéroport, au café de l'aéroport, et nous pensons qu'on l'a empoisonné. Il est évident que c'est à cause du thé. A cause de la campagne électorale, je ne sais pas qui prend ces décisions, mais il est clair que les autorités ont leur propre vision des choses, en cas de situation dangereuse, à partir de quel moment il faut silencieusement neutraliser Alexei.
01'33"	<i>(Ведущий)</i> По словам Ярмыш, Навальный	<i>(Présentateur)</i> Selon Yarmych, Navalny

Durée	Texte russe	Texte français
	<p>мог быть отравлен. С утра он выпил чёрный чай в кафе на втором этаже томского аэропорта. Один из пользователей Инстаграм запечатлел этот момент на свой смартфон, позже он же выложил в сеть видео, на котором слышны стоны Навального, находящегося в этот момент в хвосте самолёта. (Слышны стоны)</p>	<p>aurait pu être empoisonné. Dès le matin, il a bu du thé noir dans un café au premier étage de l'aéroport de Tomsk. Un utilisateur d'Instagram a filmé ce moment avec son smartphone, et plus tard il a posté la vidéo sur Internet, dans laquelle on entend les gémissements de Navalny à l'arrière de l'avion. (On entend des gémissements)</p>
02'07"	<p>(Пользователь Инстаграм) Краткая история для всех, отвечаю: я взял сэндвич, сел, вижу: сидит Алексéй Навальный, сфотографировал, он пил что-то в стакане, ну, возможно чай, я понятия не имею, что он пил. Я доел сэндвич, они сидели со своими, видимо, там, друзьями, сотрудниками, они втроём там сидели. Потом нам объявили посадку. Всё, все пошли на посадку. Потом, он... Когда мы уже взлетели, набрали высоту, он пошёл в туалет и долго и не возвращался. Я думаю, что я просто пропустил. Я сидел в наушниках, спокойно, там, занимался музыкой. По итогу, слышу, понимаю, что какой-то кипиш, снимаю наушники - оказывается, что нас экстренно садят нам самолёт в Омске. Думаю, кому-то плохо стало, поворачиваю голову назад, и понимаю, что лежит Алексей просто.</p>	<p>(Utilisateur Instagram) En bref, j'ai pris un sandwich, je me suis assis. Je vois Alexeï Navalny assis, je le prends en photo, il buvait quelque chose dans un verre, peut-être du thé, je n'en ai pas idée. J'ai fini mon sandwich, ils étaient assis avec leurs amis, leurs collaborateurs, ils étaient trois. Puis ils ont annoncé l'embarquement. Tout le monde y est allé. Quand nous avons décollé, pris de l'altitude, il est allé aux toilettes mais il ne revenait pas. Mais je me suis dit que je l'avais simplement manqué, j'avais mes écouteurs, j'écoutais tranquillement de la musique. Finalement je sens du remue-ménage, je retire les écouteurs : on atterrit en urgence à Omsk. Je me dis que quelqu'un s'est senti mal, je tourne la tête, et là je vois Alexeï par terre.</p>
02'55"	<p>(Ведущий) Самолёт совершил экстренную посадку в Омске. Там Навального госпитализировали в больницу скорой медицинской помощи номер один в отделении токсикореанимации, где он впал в кому. Врачи рассматривают несколько возможных диагнозов и отравления не исключают.</p>	<p>L'avion a atterri à Omsk en urgence. Navalny a été admis au service des urgences médicales n° 1, en section de réanimation, et là, il est tombé dans le coma. Les médecins examinent plusieurs diagnostics possibles et n'excluent pas l'empoisonnement.</p>
03'09"	<p>(Врач) Отравление рассматривается как одна из возможных причин ухудшения состояния, но кроме этого и может быть ряд состояний, которые возникли остро и привели к такой же клинике. Мы работаем над всеми, изучаем, обсуждаем. Более подробно, к сожалению, конечно, я не могу сообщить.</p>	<p>(Médecin) L'empoisonnement est considéré comme une des causes possibles de la détérioration de son état, mais il peut y avoir d'autres causes sérieuses qui l'ont amené à cette clinique. Nous travaillons dans toutes les directions, nous étudions toutes les possibilités, nous en débattons. Malheureusement, je ne peux évidemment pas communiquer plus de détails.</p>
03'33"	<p>(Ведущий) Интерфакс со ссылкой на источник сообщил, что предварительный диагноз – „острое отравление неустановленным психодислептиком, предположительно, оксибутиратом натрия”. В малых дозах это вещество используют в целях анестезии или как</p>	<p>(Présentateur) Interfax, citant sa source, a indiqué que le diagnostic préliminaire était une « intoxication aiguë par un psychodysleptique non identifié, vraisemblablement de l'oxybutyrate de sodium. » En petites doses, cette substance est utilisée pour l'anesthésie ou comme</p>

Durée	Texte russe	Texte français
	<p>эйфорэтика, одна́ко, в соче́тании с алко́голем и други́ми депресса́нтами, оно́ мо́жет вы́звать сме́рть. В больни́цу прие́хала поли́ция и со́трудники сле́дственного комите́та. Их вы́звала Ки́ра Я́рмыш. По да́нным РБК, на ме́сто та́кже при́были со́трудники ФСБ. Сейча́с туда́ ле́тят же́на Алексе́я Нава́льного и его́ ле́чащий вра́ч Анаста́сия Васи́льева. Сайт тайга.инфо соо́бща́ет, что Нава́льный не́сколько дней провёл в регио́нах Сиби́ри, где мог соби́рать мате́риал для но́вого рассле́дования о депута́тах Еди́ной Росси́и. Я́рмыш отказа́лась называ́ть це́ль пое́здки в Новосиби́рск, назва́в её секрётной, но расска́зала о не́кой сле́жке. Юри́ст ФБК, Вячесла́в Гемади́ в своём Twittér заяви́л, что пода́ст в сле́дственный комите́т заявле́ния по ста́тье посяга́тельстве на жизнь госуда́рственного и́ли обще́ственного де́ятеля. По да́нным Интерфа́кс руково́дство кофе́йни на второ́м эта́же то́мского аэропо́рта иници́ировало вну́треннюю провёрку в связа́и с предпола́гаемым отравле́нием Алексе́я Нава́льного. В ию́ле про́шлого го́да Алексе́я Нава́льного госпитализи́ровали из столи́чного спецприе́мника но́мер оди́н, где он содер́жался под аре́стом за при́звывы вы́йти на а́кцию. В больни́це тогда́ заяви́ли, что у полити́ка была́ о́стро аллерги́ческая реа́кция, одна́ко, сам он не исклю́чал, что стал же́ртвой отравле́ния. 04'53"</p>	<p>euphorisant, mais, combinée avec de l'alcool et d'autres déresseurs, elle peut causer la mort. La police et le comité d'enquête sont venus à l'hôpital. C'est Kira Yarmysh qui les a appelés. Selon la RBK, des agents du FSB sont également venus La femme d'Alexeï Navalny et son médecin, Anastasia Vassilieva, nous rejoignent en ce moment par avion. Le site Taïga.info dit que Navalny a passé quelques jours en Sibérie, où il a pu constituer un dossier sur une nouvelle enquête concernant des députés de « Russie unie ». Yarmych a refusé de dire le but du voyage à Novossibirsk, le qualifiant de secrète, mais a parlé d'une piste. L'avocat du FBK, Viacheslav Gemadi, a déclaré sur Twitter qu'il porterait plainte auprès de la commission d'enquête pour atteinte à la vie d'un homme d'État ou d'une personne publique. Selon Interfax, la direction du café au premier étage de l'aéroport de Tomsk a lancé une vérification interne à la suite de l'empoisonnement présumé d'Alexeï Navalny. En juillet dernier, Alexeï Navalny est sorti de l'unité spéciale numéro un de la capitale, où il était en état d'arrestation pour avoir appelé à manifester. L'hôpital a déclaré à l'époque que le politicien avait fait une réaction allergique aiguë, mais lui n'a pas exclu être la victime d'un empoisonnement.</p>

Источник: <https://www.youtube.com/watch?v=rXKVgRwP0cU>